



ЯЗЫК ПРОТИВ РАКА: решение Центра госязыка назвали подлостью



Язык для человека имеет огромное значение, и то, на каком языке - родном или государственном - к нему обращаются может в результате иметь самые разные последствия. Об этом в эфире радио [Baltkom](#) практически в один голос сказали опрошенные эксперты, комментируя тот факт, что Центр госязыка запретил рассылать женщинам письма, приглашающие их провериться на наличие рака груди на русском языке.

Так, по словам депутата Бориса Цилевича, во многих странах ЕС, таких как Британия или Швеция, государство приглашает женщин проверить свое здоровье не только на официальном языке страны и языках нацменьшинств, но и на языках недавних эмигрантов.

"Есть так называемая хорошая практика, если государство хочет довести важную информацию до жителей, то оно делает это на том языке, на котором жителям удобнее ее воспринимать. Подлость ситуации заключается в том, что в очередной раз пытаются разделить народ Латвии перед выборами – одни должны броситься на защиту латышского языка, другие на защиту своих прав. Поэтому, представитель Центра госязыка Антон Курситис - подлец, если называть слова своими именами", - не скупился на слова Цилевич.



Публицист и ученый Константин Ранкс поделился своим личным опытом. По его словам, во многих странах Европы в больницах всегда стараются найти человека, говорящего на родном языке пациента. Дело в том, что в медицине большое значение имеют нюансы. В частности, слово "операция" на русском языке и это же слово в англоязычных странах имеют разные значения.

"Я попадал в больницы в Испании и Финляндии. При попадании в больницу там стараются перейти на твой родной язык, даже если ты говоришь на их языке. В моих трех случаях всегда искали человека, который говорит на языке, на котором мне легче воспринимать информацию. Я разговорился с врачом и мне пояснили, что большое значение в медицине имеют нюансы, особенно, когда человек болеет, он перестает адекватно воспринимать вещи. Например, слово "операция" на русском языке воспринимается как серьезное хирургическое вмешательство. А в той же Испании, например, "операция" может означать удаление зуба или, простите, бородавки", - пояснил публицист.



Аналогичного мнения придерживается и профессор, лингвист ЛУ Игорь Кошкин. Профессор уверен, если бы к русскоговорящим женщинам обращались в этих письмах на их родном языке, то отзывчивость их была гораздо выше.

"Язык имеет огромное значение. С одной стороны мы говорим о выполнении закона, с другой - есть определенная цель этих бумаг – побудить человека следить за здоровьем. Если человек с языком знаком плохо, то эта информация пропускается. Многие слова существуют, как знаки определенных явлений и событий, и к ним вырабатывается определенное отношение. И если язык не знаком, то все остается за стеклом и человек это пропускает", - пояснил Игорь Кошкин.

Профессор подчеркнул, что только для билингва с детства вообще не имело бы значения, на каком языке читать, в остальных случаях родной язык - предпочтительнее.

Как уже сообщал портал [Mixnews](#), Национальная служба здоровья в целях повышения отзывчивости латвийских женщин на письма пройти оплачиваемые государством проверки, решило рассылать подобные письма на русском языке. Однако Центр госязыка запретил такие письма, поскольку пришел к выводу, что они противоречат закону о госязыке. Исследователь ЛУ Ольга Процевска [уже обратилась](#) с заявлением к омбудсмену и в Латвийское представительство Еврокомиссии с просьбой оценить этот запрет на соответствие Конституции.

22 октября 2013 года, 16:16